

Practical Research on the Assessment of Online Collaborative English Learning

—A Case Study of Blackboard -based course “Intercultural Communication”

基于网络的英语协作学习的评价研究

—以基于 Blackboard 的“跨文化交际”课程为例

Chai Shaoming

(English department of Nanhai campus,

South China Normal University, Foshan, Guangdong, China)

Abstract—This paper first introduces the significance and characteristics of online collaborative learning assessment. Then based on the practice of online course of intercultural communication delivered by Blackboard learning system, it explores how to assess the process and outcome of individual learning and group learning. The result indicates that assessment is part of learning and it can be integrated into the design of online course and collaborative activities. The system tools, effective rubric and developed assessment indicator system can effectively assess the process and outcomes of collaborative learning and assessment can promote collaborative learning and reflection.

Keywords- Online collaborative learning; Assessment ; Rubric; indicator system

I. 引言

基于网络的英语协作学习是学习者以小组的形式在一定网络学习环境下通过语言和工具以互动和协商的方式进行信息的交流与共享和意义的协商。在协作学习中,学习者要“进行意义的协商,就要参与到对话中,而这些话语提供有意的语言输入的机会,同时又促进了有意义的输出”。^[1]计算机中介的交流媒体,为学习者进行交流和会话提供了空间,同时数字化真实的语言学习资源为学习者进行知识共享和意义协商提供了内容。语言教学专家 Nunan^[2]认为协作学习可以促进学习者的自我意识和技能发展,它可以使学习者学会更好地学习;提高他们对语言、对自我和对学习的意识;发展元认知交际和交际能力;学会与学习者在个体需要与小组需要之间以及语言和学习内容进行协商、解决冲突能力;能认识到通过协商、决定完成任务是一种真实的交际活动。

如何对网络环境下的协作学习中进行有效的评价则是保证协作学习有效进行的重要手段。研究者发现成功的网络协作学习直接与它的评价相联系,^[3]因为“评价是引入协作学习原则的教育实践中最重要的组成部分”。^[4]

Ramsden^[5]指出评价过程向学生表明学习的重点在哪里,“评价过程向学生传递了这样的信号:他们期望实行哪种方式的学习;他们将通过选择不同的学习策略来最大化学习成果”。McConnell^[6]认为,“正是协作学习和评价过程本身向学生表明他们所期望的学习方式是什么。因此协作学习的评价是网络环境下学习的一个中心过程,它将影响学生与学习的关系。”“只有通过持续不断的评价和信息反馈、改进活动,并让评价成为协作学习环境中必不可少的一环,才能让协作学习中的教与学更为高效和有效。”^[7]著名的协作学习专家Johnson兄弟指出,“学习过程评价能激励学习者积极参与协作式的交互活动,促进有效协作学习的发生”。^[8]McConnell特别强调评价是学习过程的核心组成部分,是课程学习内容的一部分。^[9]

本文将探讨基于网络的协作学习的评价特点,然后以一个在线英语协作学习课程为案例,探讨英语协作学习的评价的设计和具体实施的方法。

II. 基于网络的协作学习的评价特点

协作学习的评价是指对学生个人的习得成果和协作绩效进行的评价。协作学习理论中的“绩效评估”是指对协作活动的效果或学习过程的评价,这里的协作绩效是指协作小组整体的学习成效,它是整个协作学习系统中的有机组成部分。

概括地讲,协作学习的评价主要有以下几个特点:

- 评价包含两个层面,即小组评价和个体评价;
- 评价面向学习过程和真实任务以及学生的实际表现,评价是学习的组成部分,并且评价是动态的、持续的;
- 评价内容涉及技能、能力、社交、情感等多种维度;
- 可以采用多种方法相结合的综合评价方法,如定性评价和定量评价相结合,形成性评价和总结性评价相结合等,评价中可以利用多种评价工具;

- 评价主体的多元化，即评价的主体不再是单一的教师评价，学习者参与到评价中来，成为评价的主体，学习者个体评价、小组评价和教师评价相结合；
- 评价需要与反思结合起来，鼓励学生利用评价来反思自己的小组学习和个体学习，调整和改进自己的学习。因此评价是整个学习的一个重要组成部分。

根据协作学习评价的意义和特点，本文结合笔者利用网络学习系统 Blackboard 上为英语专业学生所开设的跨文化交际课程，介绍在课堂教学与基于网络的协作学习的相结合的教学方式中如何评价学生的协作学习的。

III. 研究案例与评价要求

跨文化交际课是英语专业的一门必修课，旨在通过学习跨文化交际的基本原理和知识，提高跨文化交际的意识，掌握跨文化交际过程的一些基本原则和技能。该课程具有很强的实践性，而且许多学生也都有跨文化交际的经历。传统的课堂教学主要是教师的讲授，虽然也有学生的讨论活动，但限于时间和资源的限制，讨论不能深入进行。而基于网络的协作学习可以为学生提供在课堂以外的交流机会，学生以小组的形式在小组讨论区内进行讨论，由于讨论是异步，学生可以有充分的时间去查找和阅读相关的学习材料，然后和小组成员一起交流思想。该课程采用的是课堂教学与基于网络的协作学习相整合的模式，课堂教学每周两个课时，主要是教师讲授基本的理论和原理；基于网络的协作学习主要是学生以小组的形式参与到教师设计的单元学习活动中，共同完成学习任务。该课程是使用的全球著名的Blackboard学习平台来进行设计和管理的，学生登录到系统中参与到课程的学习和小组的讨论中。

评价从某种程度上决定了学生的学习，因此从一开始就在课程要求中向明确了课程的评价方式，平时课堂学习与在线参与讨论占30%，小组学习成果（报告和PPT展示）占40%，期末的教师、学生和同伴的对课程学习结果的评价与反思占30%，同时还专门为学生制定了参与网上学习要求的手册，明确规定学生每周参与小组讨论至少三次。该评价体现了评价既注重学习过程，又关注学习结果，同时还向学生表明，评价贯穿课程学习的整个过程，下面从课程的教学活动设计、协作学习过程和学习结果几个方面详细介绍评价的具体方法。

评价体现在学习活动和学习任务的设计、学习活动的实施和学习作品的展示的各个环节之中。

IV. 评价—课程教学设计的重要组成部分

传统的教学评价发生在课程结束之后，评价和教学往往是分离的活动。事实上，在教学设计时把评价作为教学的一部分有利于促进教学^[10]，基于网络协作学习的一个重要的特点是面向真实任务的评价，因此在课程教学活动设计中要求活动尽量是真实的，是学生感兴趣的，和学生的个人经验或经历相结合。在跨文化交际课程的学习活

动任务的设计中，课程涉及的跨文化交际中的许多问题都以案例和生活实际中的实际问题作为活动的内容，以案例分析和探究性的学习任务为主，培养学生分析和解决跨文化交际中出现的实际问题的能力，以提高其跨文化交际的意识。根据单元的教学内容，给出学生典型的案例，让小组一起讨论分析，互相交流自己的思想，然后小组写一个报告。而探究性的学习任务结合与跨文化交际有关的社会热点问题，让学生通过网络学习资源和自己的经验，小组通过探究完成学习任务，最后形成一个问题解决的方案，以PPT的形式上传在小组的论坛中，供其他小组和教师评价。例如在学习语言和文化后，结合当时社会上正在讨论的“龙是否应该作为我们国家的图腾象征”的问题，并给出相关的资源，让小组进行讨论龙在中西方文化中的不同的形象，其文化内涵等；在圣诞节前，结合网上有大学的博士生联名号召中国人抵制过圣诞节，让学生利用网络上有关圣诞节的资源，并去采访大学生和系的外籍教师，讨论是否应该抵制圣诞节的问题，学生的意见和观点是什么，最后的结论是什么。这些活动都要求学生在小组讨论完后写一个1500词左右的论述文，并制作一个不少于20张的演示文稿，在班级展示，作为小组评价的内容。

此外在学习活动的设计中，每个单元的最后一个活动都是要求学生写学习日志，以反思该单元的学习，并对自己学习进行评价，这种评价是形成性评价。该活动的设计旨在培养学生反思和自我评价的能力，体现了评价是学习的一部分的思想。而教师通过学生的学习日志，可以调整自己的教学、活动设计和网络辅导，小组伙伴则可以互相了解，增进理解，从而促进协作学习更有效地进行。

总之基于Blackboard系统的课程设计的目标是为学生创造一个自由、开发、轻松的学习环境，使学生都有能充分表达自己思想的机会和空间，为学生的自我评价和互评创造安全、民主的氛围。

V. 系统工具支持的协作学习过程的评价

协作学习评价的主要内容之一是学习过程，对学习过程的有效评价可以促进学习者的积极参与，保证协作学习的顺利进行。在协作学习中最常见的问题是有些学生不参与小组讨论中，使小组讨论成为个人讨论，主要对形成学习共同体极为不利，极大地影响和挫折的参与小组讨论成员的积极性，因此要激励学生更积极地参与小组讨论，就必须对他们的参与程度和讨论的内容进行评价，这样才能以评价促进学生的参与和讨论。因此参与讨论的情况必须纳入课程的考核体系，成为整个课程考核的一部分。对学习过程的评价涉及两个维度，即学习者个体评价和学习小组的评价。

在该课程中，对学习个体和学习小组的评价采用Blackboard系统的评价工具，这些工具能自动记录学生登录到系统的学习情况。可以通过系统对小组成员点击课程内容的次数能大体了解学生学习课程内容的情况，作为网络课程学习的评价依据之一，可以了解一个单元或一段时间内学生学习课程的情况。虽然点击的次数并不能完全反

映学生学习课程的时间和数量，但能反映出学生学习课程的大体情况。

下表 1 分别是各个小组在 11 月期间小组成员在小组论坛中参与讨论学习情况，这样可以比较每个小组之间的参与学习的情况。

表 1 各个小组在 11 月期间讨论情况统计图

小组	点击数	百分比
[1] E-tutor 组	30	1.12%
[2] 第三小组	400	14.95%
[3] 第八小组	309	11.55%
[4] 第五小组	357	13.34%
[5] 第四小组	342	12.78%
[6] 第一小组	325	12.14%
[7] 第七小组	385	14.39%
[8] 第六小组	155	5.79%
[9] 第二小组	323	12.07%
总计	2676	100%

对小组个体成员的评价利用同样的工具，选择需要统计的学生的名字，既可以立即看到该学生学习课程和参与小组讨论的情况，包括点击的次数，参与的时间等。

利用 blackboard 的另一个评价工具 dashboard，可以统计每个小组成员参与小组讨论的详细情况，包括参与的论坛的名称和书面，发帖的书，帖的平均长度等，这些都可以作为评价学生参与小组协作学习过程的评价指标。



图 1 Blackboard 系统的学生学业表现工具所显示的学生参与讨论的帖数统计情况

利用 Blackboard dashboard 统计功能，可以清楚地看到每个学生参与小组讨论的情况，如在每个主体论坛中发帖的数目和内容，平均的词数以及最大和最小的帖子的长

度。上图 1 是某个学生在该学期参与课程讨论时所发帖的情况。利用这些工具可以动态地了解学生的学习过程，及时给予学生反馈。笔者在课堂教学上向学生展示了 Blackboard 的这一功能，学生都惊叹系统能动态地追踪他们的学习情况的功能，对学生的协作学习参与性有很大的影响。同时在课程的通告栏中，每周通报一次参与次数最多和发帖质量高的学生和小组的名单，既激励了积极向上的个体和小组，又促使那些参与少的学生更多地参与到讨论中。笔者发现这一评价方法非常有效，学生习惯了竞争性学习，竞争的机制的适当运用可以有效地调动学生的网上讨论的积极性，促进协作学习的有效进行。由于他们的网络学习行为全部都记录在系统中，利用 Blackboard 系统的记录跟踪和统计工具既可以对他们进行监督和督促，又可以及时给予鼓励和激励。

VI. 协作学习结果的评价与反思

A. 利用评价量规评价学生作品

对小组作品的评价是该课程评价的重要组成部分，该部分的评价采用量规评价的方法。量规 (rubric) 一个真实性评价工具，是一种结构化的定量评价工具。使用量规评分的最大好处之一是使标准公开化。根据小组完成协作学习作品的过程和质量要求，笔者制定了协作学习小组作品评价量规，分别从主题讨论、组织结构、小组协作、媒体资源、英语表达、观点结论等六个方面进行了具体的描述。然后在课堂教学中，小组成员向全班展示并他们的作品，教师、该小组和其他小组共同根据评价的标准进行评分，然后根据各自所占的比重，最终确定小组的得分，而该成绩，就是每个小组成员自己的成绩，计入到考核的总分中。由于评价的主体是三方共同参与，因此评价比较民主、公正，而且学生对评价也很满意。同时学生成为了评价的主体，所以他们评价的计积极性调动起来，使得评价更全面、更真实。

B. 学习者个人、小组同伴和辅导教师协作评价与反思

学习者是评价的对象，但如果学生参与到协作学习的评价中，并成为评价的主体，就能充分发挥其主动性和积极性，也能促使其学生反思自己的学习。McConnell (2006) [1]指出，在协作学习中有多种评价的方法，但学生的自我评价和学生与教师之间的协作评价过程是所有评价方法中的核心。通过对课程学习的整个过程进行回顾和反思则是进行总结性评价的主要内容。他在基于 e-learning 的协作学习环境中探索出了一种评价模式，根据他的评价模式，结合跨文化交际课程的教学内容和目标，笔者在此基础上建立了学生学习该课程的评价内容和指标。评价的内容包括对小组任务完成的贡献情况，交际技能，社会关系和反思技能，它既包括了对课程学习内容和学习任务的评价，又包括了情感、态度和学习者之间关系的评价，而且把反思技能也作为评价的一部分。每个组成部分都给出了相应的指标，在进行评价时以问题的形式出现，并给学生提供一个示例，引导和促进学生的反思和评价。

表 2 协作学习评价指标体系

评价内容	评价的指标
小组作品	1. 小组讨论过程的参与情况
	2. 小组作品完成的资源贡献
	3. 作品中自己观点表达和同伴观点的评价和协商
	4. 完成小组作品（报告、演示文稿）使自己的工作
交际能力	1. 主动发起讨论和对话情况
	2. 小组内资源交流和共享
	3. 解释和阐述自己的观点和讨论的主题
	4. 英语表达和运用能力 准确、简洁 清晰
	5. 讨论中解决冲突和达成共识
	6. 表达自己思想感情
小组关系	1. 激励小组成员参与讨论
	2. 赞扬同伴，表达友谊
	3. 给予同伴必要的支持和帮助
	4. 对小组成员的生活学习和经历的兴趣
	5. 感受和处理与小组成员的情感
	6. 与小组成员建立和谐友好的信任关系
反思技能	1. 分析小组成员的在线行为
	2. 写学习笔记
	3. 从别人的观点和语言表达中学习
	4. 调整和管理自己的在线学习
	5. 总结自己的学习，和别人分享知识和观点

根据这些评价的内容和指标，笔者设计了具体的小组评价活动，让各个小组成员评价自己在课程学习中的结果。下面是一个小组成员对自己参与课程和小组协作学习的过程和结果的一个评价和反思：

我敢说我真的喜欢学习这门课的整个过程，我们在一起讨论，互相帮助，互相关心。作为我们小组的一员，我认为我和其他小组成员一样，承担了协作学习的任务，并为完成学习任务而贡献自己的思想和观点，我尽可能多地参与了小组的讨论。我的努力对小组任务的完成非常重要，不是吗？虽然我们来自不同的班级，可能表达了不同的观点，在即将分别时我真心希望我们今后能继续保持联系。从课程的学习中我受益匪浅。我掌握了英语写作的技能，学会了管理自己的时间，拥有了在网络协作学习环境下的学习经验。我确信我的英语写作水平有了很大的提高。所有这些都对我而言是非常宝贵和有用的。通过协作学习我更有信心用英语表达自己的思想观点，更愿意参加班级的英语课讨论。在这里我要对我的同伴和辅导教师说一声谢谢你们！（原文为英文，以下同）

学生的自我评价以及同伴的评价促进了学习者的反思和提高，对学习者的学习有积极的影响，这一点从一个组员对同伴的评价可以看出：

这是最后一次的小组讨论了，所以我就用中文来表达了。你的自我评定很好很全面，你在我们小组讨论中都很积极，提出的观点和提供的材料都很充分很完整，尤其我们要一起完成得 PPT 作业中，你都能出色的完成了任务，而

我从你的观点中学到了很多的知识，同时你平时对我观点的回复与评价都很中肯，对我很多宝贵的建议，在此对你 s 说声多谢！希望新的一年，你的英语学习有更进一步的提高！与你合作得很愉快，谢谢！！

总之，基于网络的协作学习评价要求把评价作为网络课程和学习活动设计的重要组成部分，并且作为协作学习内容和目标一部分，同时要为学生的评价提供真实的环境、恰当的评价工具。要综合运用多种评价方法，评价中既要关注协作学习过程的评价，又要关注学习结果的评价。但评价是一个系统的复杂的过程，需要根据协作学习的具体内容和目标来设计和完善不同情境下的协作学习，以实现促进学习和反思的作用。

致谢

本文受到华南师范大学“211 工程”三期广东省重点学科建设项目“第二语言学习过程与汉语高效率推广研究”的资助，特此致谢。同时对参与在线课程辅导的中方和外籍教师表示感谢。

REFERENCES

- [1] K. Beatty. Teaching and researching computer-assisted language learning [M]. Beijing: Foreign language teaching and research Press, 2005, p.103.
- [2] D. Nunan (ed). Collaborative language learning and teaching [M]. Cambridge: Cambridge press, 1992, p.3.
- [3] G. Hawisher, and M. Pemberton. Writing Across the Curriculum Encounters Asynchronous Learning Networks or WAC Meets Up With ALN [J]. Journal of Asynchronous Learning Networks, 1(1), 1997, p. 52.
- [4] M.Reynolds, M., Sclater, and S. Tickner. A critique of participative discourses adopted in. networked learning, EU Minerva Project, EQUeL, Glasgow University). Sadler, D.R., 2004
[DB/OL]http://www.networkedlearningconference.org.uk/past/nlc2004/proceedings/symposia/symposium10/reynolds_et_al.htm, Jan, 2007.
- [5] P. Ramsden. Context and strategy: Situational influence on learning. In D. McConnell. E-learning groups and communities[M]. Open University press, 2006, p. 85.
- [6] [9] [11] D. McConnell. E-learning groups and communities [M]. Berkshire: Open University press, 2006, pp.76,89, 93.
- [7] Ronghuai Huang Theory and practice of computer supported collaborative learning [M]. Beijing: People's Education Press, 2003:87 (In Chinese).
- [8] [10] D. Johnson, and H. Johnson. Assessing Students in Groups: Promoting Group Responsibility and Individual Accountability [M]. London: Sage Publications, 2004:, pp. 3, 5.